



# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

---

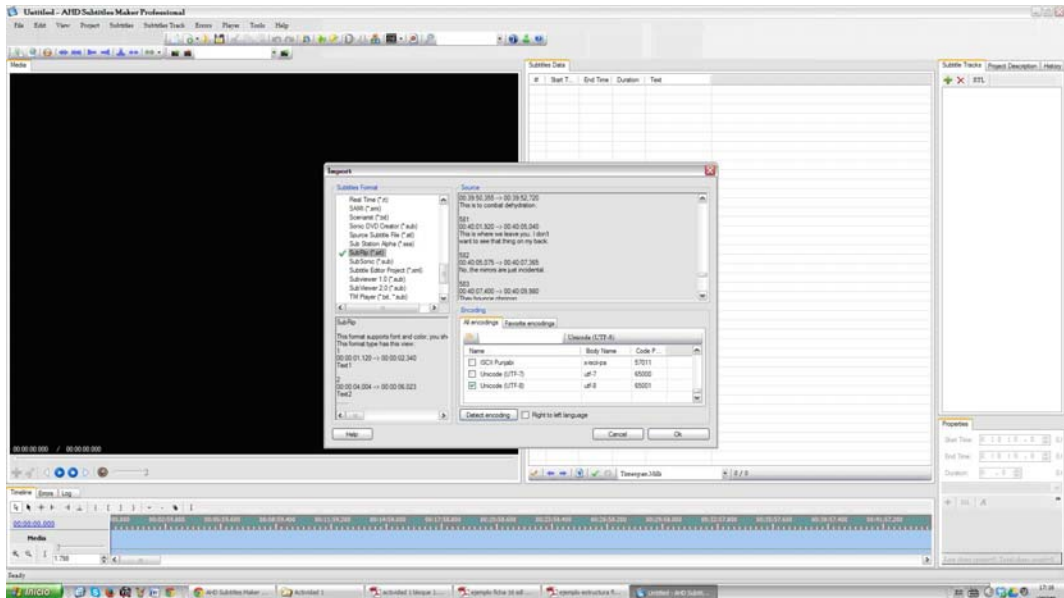
<b>Referencia</b>	<b>102</b>
<b>Ambito</b>	Traducción audiovisual
<b>Categoría</b>	En casa, profesional, empresas
<b>Nombre</b>	<b>AHD Subtitles Maker Professional</b>
<b>Fecha</b>	22/11/2013
<b>Descripción</b>	Programa de creación de subtítulos. Permite importar subtítulos (y vídeo) de cualquier formato y trabajar con ellos. Si bien no dispone de ajustes mediante ondas de sonido, sí que ofrece múltiples opciones que facilitan el trabajo del usuario, como es el unir o separar subtítulos o editar el color, el tamaño y el tipo de letra de los mismos. El programa dispone también de un sistema de detección de errores que nos permite saber si se han producido solapamientos, si algún subtítulo se ha quedado vacío, etc.
<b>Versión actual</b>	5.7.500.32
<b>Tipo licencia</b>	Gratuita
<b>Vers. anteriores</b>	5.7.250.11
<b>Responsables</b>	Ala Ibrahim Hadid
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://ahd-subtitles-maker.webnode.com">http://ahd-subtitles-maker.webnode.com</a>
<b>URL manual</b>	<a href="http://ahd-subtitles-maker-professional.software.informer.com">http://ahd-subtitles-maker-professional.software.informer.com</a>
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	
<b>Fecha publicación</b>	22/11/2013
<b>Sistema operativo</b>	Windows XP/Vista/7/8
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés, árabe y kurdo.
<b>Lenguas trabajo</b>	ISCII Punjabi, Unicode UTF-7, Unicode UTF-8
<b>Relación con TM</b>	Útil en el ámbito de la traducción audiovisual, más concretamente en subtitulación.
<b>Formatos trabajo</b>	Trabaja con asamp, pero exporta a cualquiera.
<b>Requisitos hard.</b>	Procesador 1700Mhz o superior, Memoria RAM 512Mb o superior
<b>Requisitos soft.</b>	DirectX 8.1 o superior, Media Codec Pack, Microsoft .Net Framework 4
<b>Funciones esp.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Lleva incorporado un corrector ortográfico (inglés).</li><li>- Tiene un sistema de detección de errores en los subtítulos para así evitar solapamientos y subtítulos vacíos.</li><li>- Control de los milisegundos para mayor ajuste del timing de los subtítulos.</li><li>- Editor de formato de subtítulos.</li><li>- Permite trabajar con archivos MP3 también.</li><li>- Divide los subtítulos en pistas, de manera que un mismo archivo puede tener varios subtítulos.</li><li>- El programa incorpora un conversor de formato de subtítulos y una herramienta de sincronización.</li></ul>



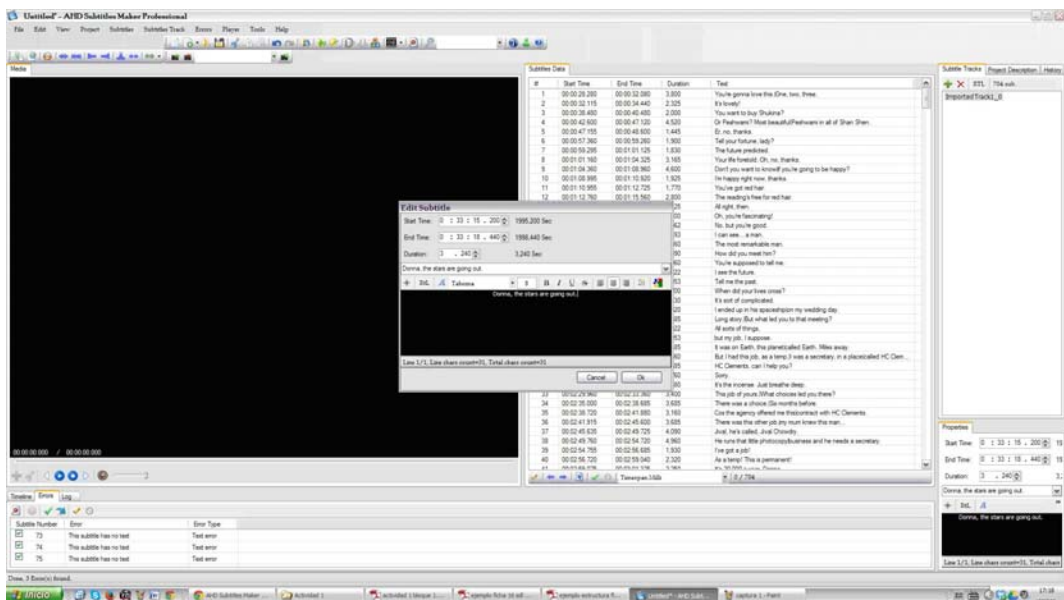
# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

Captura pant-1



Captura pant-2

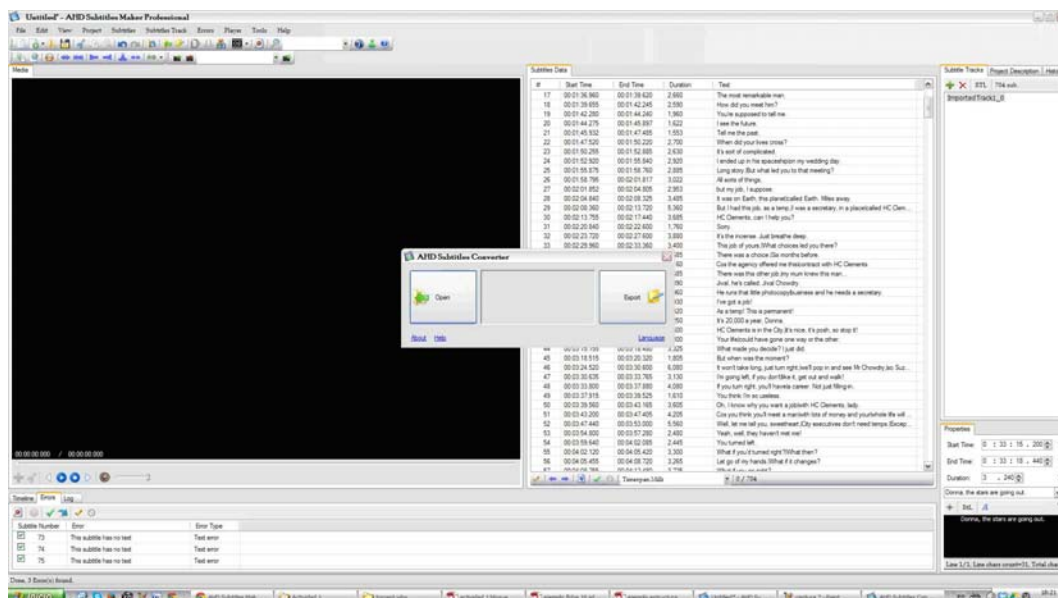




# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

## Captura pant-3



### Comentarios

- La nueva versión incluye un sistema de autoguardado para evitar así perder el trabajo en caso de apagón o incidentes del estilo.
- Esta nueva versión ha solucionado los bugs que los usuarios habían detectado en la anterior (5.7.250.11, del 29 de junio de 2013).

### Ayuda alumnado

Lavale Narciso, M<sup>a</sup> Begoña

### E-mail alumnado

mbIntrad@gmail.com

### Ayuda general

- Tutoriales de Youtube (de versiones anteriores del programa): <http://y2u.be/wXn2qvj7-1c>
- FAQ: [ahd-subtitles-maker.webnode.com/faq](http://ahd-subtitles-maker.webnode.com/faq)
- Toda la información necesaria se puede encontrar en la página principal del programa.

### Ayuda programa

Software libre de subtítulos (ej.: Aegisub)

### FAQ-1

¿Qué formatos de vídeo y audio lee el programa?

### Respuesta FAQ-1

Los formatos de vídeo que lee el programa son AVI, FLV, MKV, MKS, MPEG, MPE, MPG, M2V, MPA, MP2, M2A, MOV, WMV, WMA, ASF, AAF.  
Los formatos de audio son MP3, MPEG, MPG, MPA, MPE, AIF, AIFF, PIC, PCT, PICT y WAV.

### FAQ-2

¿Para qué sirve la división por pistas?

### Respuesta FAQ-2

El programa no está únicamente diseñado para crear subtítulos, sino para traducirlos. Mediante la división por pistas se consigue separar las distintas traducciones, los distintos subtítulos de los que dispondrá un mismo archivo de audio o vídeo. Así puedes trabajar con la versión inglesa y la española a la vez y luego exportarlas por separado en formatos distintos si es lo que deseas, por ejemplo.